Réunion du CS – 5 novembre 2026

Présents | Thomas, Anne-Sophie, Marion, Cécile.

Durée | 2 heures

Bientôt 2027…

Des idées de projets ?

Le CS se remue les méninges pour mettre en place des projets pour l'année 2027. Et vous, avez-vous des idées que l'ACLF pourrait financer ? Nous attendons vos suggestions, à déposer sur l'adresse Contact avant la fin du mois de novembre (les idées déposées après cette date seront prises en compte, mais ne pourront pas être financées en 2027).

Assemblée générale

La prochaine assemblée générale (AG) de l'ACLF se tiendra le samedi 30 janvier à 10 heures en visioconférence.

La convocation, l'ordre du jour, le rapport avant AG et les pouvoirs vous seront envoyés deux semaines avant, soit le samedi 16 janvier. Si vous souhaitez soumettre un point précis à l'ordre du jour, veuillez l'envoyer par courriel, étayé de vos arguments et explications, au plus tard le 31 décembre 2026. Ce point doit être suffisamment important pour nécessiter un vote. Les points n'appelant qu'une discussion pourront être abordés dans les questions diverses et n'ont pas besoin de figurer à l'ordre du jour.

Fédérer

Adhésions

Au 5 novembre, l'ACLF compte 236 adhérents (51 débutants, 177 confirmés, 8 bienfaiteurs). Depuis le dernier CS, 2 débutants et 1 confirmé ont rejoint l'association.

Important : attendez le 1er janvier pour effectuer le virement concernant le renouvellement de votre cotisation. Les adhérents qui devraient basculer confirmés en 2027 seront contactés par l'équipe Adhésion avant la fin de l'année. Préparez vos justificatifs !

Réactions au CR du dernier CS

Jean-Marc P. : « Merci le CS pour ce CR très complet. Ne changez rien, pas même une virgule, à votre travail pour nous tous. »

Anne P. : « Un immense merci pour les photos qui illustrent davantage tous les chouettes témoignages que j'ai entendus après la journée [à Lyon]. Je peux vous dire que maintenant que j'ai compris que ce serait toujours le troisième week-end de septembre, je le garde en tête ! »

Catherine M. : « Chère ACLF,
Je te prie de m'excuser pour le manque de réactivité de ces dernières semaines. Entre l'association où il manque des bras, quelques obligations personnelles et la multiplication des licenciements dans la

presse en Suisse romande, qui touchent également, directement ou indirectement, les services de correction, je ne sais plus trop où donner de la tête.
J'ai pris connaissance avec intérêt du compte rendu de la réunion du CS du 1er octobre 2026. Félicitations pour vos initiatives, pour la rencontre à Lyon qui m'a semblé bien joyeuse, et mille mercis pour avoir mentionné et relayé le sondage sur la profession réalisé par l'Arci.
Je vous souhaite un très bel automne et vous dis : à bientôt !
Associativement vôtre. »

Typotes

Le typote d'apéro du jeudi 8 octobre a été victime d'un raté et n'a pas pu avoir lieu. Nous renouvelons nos excuses aux membres qui auraient dû y assister.

Cela étant dit, ce n'est que partie remise : les deux prochains typotes auront lieu le lundi 9 novembre à 13 heures (animé par Thomas) et le jeudi 10 décembre à 18 heures (avec Laure à la barre).

Promouvoir

Site Internet

Le site mériterait une petite mise à jour. L'association cherche à monter un petit groupe de travail (2 ou 3 personnes) pour parcourir l'ensemble des pages et lister les changements nécessaires. Si le projet vous intéresse, faites-vous connaître !

Le jeudi 19 novembre, nous modifierons le code aclf1400 de l'espace réservé aux membres, qui deviendra ACLF2018 à partir de cette date.

Représenter

Réflexion autour de l'inclusivité

Une consultation plus générale des adhérents quant à l'usage de l'écriture inclusive dans les communications de l'association va être menée cette fin d'année 2026. Un questionnaire a été envoyé à l'ensemble des membres :

https://framaforms.org/la-communication-de-laclf-pour-ou-contre-une-ecriture-plus-inclusive-1793292909

Prenez quelques minutes pour y répondre, jusqu'au 4 décembre. Les résultats acteront, ou non, le passage à une communication inclusive.

Rencontres Convergences

La deuxième session de Convergences 5 sur le graphisme aura lieu le 17 novembre 2026 à 18 heures avec les éditions Ypsilon, autour d'un livre sur le yoga. La rencontre adoptera la même formule qu'avec Actes Sud en 2025. Comme à l'accoutumée pour ces rendez-vous, une captation vidéo sera réalisée et proposée au public.

Enquête sur les tarifs

Le CS prévoit, pour le printemps 2027, une nouvelle enquête sur les tarifs. Affaire à suivre !

Former

Correction et ponctuation, de la variation à la norme

Elena Llamas Pombo propose que l'on monte conjointement un document de questions-réponses ; elle pourra s'en servir pour ses étudiants et nous, pour être mieux armés face à nos interrogations. N'hésitez pas à lui remonter les cas concrets rencontrés pour lesquels vous ne trouvez pas une réponse ferme dans vos ouvrages (Colignon et Drillon en tête). Date limite du dépôt de vos questions : 18 décembre 2026.

Webinaires croisés avec l'ATLF

Dans le cadre du rapprochement entamé entre l'ACLF et l'Association des traducteurs littéraires de France (ATLF), les deux associations proposeront à leurs adhérents respectifs deux webinaires croisés, sur le thème « Traducteurs, relecteurs : découvrons-nous ». La première visioconférence aura lieu le 7 décembre 2026 à 14 heures : 2 traducteurs répondront aux ACLFiens sur leur travail au quotidien. Le lendemain, 8 décembre, toujours à 14 heures, c'est l'inverse. Nous invitons les membres à envoyer leurs questions dès à présent à l'adresse Contact. Les adhérents travaillant dans l'édition littéraire et souhaitant prendre la parole devant les traducteurs sont aussi invités à se manifester (il n'en faut que deux !).

Webinaire sur les feuilles de style

Haoua Keita a animé deux sessions d'un webinaire sur les feuilles de style sous Word. L'exercice l'a convaincue, puisqu'elle propose d'animer d'éventuels autres webinaires. Si vous rencontrez des difficultés sur Word, veuillez en adresser la liste à l'adresse Contact. Nous étudierons alors la pertinence d'un webinaire sur le sujet.

Webinaire sur les notes de bas de page sur Word

Comme nous vous en faisions part précédemment, Haoua Keita a proposé à l'ACLF un webinaire consacré aux notes de bas de page sur Word pour 2027.

Et voici une première idée des points qui seront abordés :

– Ajouter une note de bas de page ;
– Personnaliser les notes de bas de page ;
– Supprimer une note de bas de page ;
– Supprimer toutes les notes de bas de page en une seule manipulation ;
– Supprimer ou modifier le séparateur de note de bas de page ;
– Remplacer les appels de note en exposant par les appels de note en non-exposant + le point uniquement dans le texte des notes en utilisant la fonction « rechercher/remplacer ».
– Astuce pour convertir les notes de bas de page saisies manuellement en notes automatiques.

Si vous avez des questions sur le sujet ou que vous pensez à un point à aborder qui ne figure pas dans la liste ci-dessus, faites-les passer par l'adresse Contact.

☞ **Prochaine réunion du CS : mardi 8 novembre 2026 à 10 heures.** Comme il s'agira d'une préparation de l'AG, la réunion ne sera pas ouverte aux membres, mais le CS sera content de recevoir vos questions et commentaires.

APPEL À BONNES VOLONTÉS

Intégrer le CS :
L'ACLF anticipe le recrutement de nouveaux membres du CS. Gestion du forum, animation des réseaux sociaux, organisation des typotes virtuels, accueil des nouveaux adhérents… les tâches ne manquent pas. Vous aimez les événements proposés par l'ACLF ? Venez participer à leur organisation !

Mise à jour du site Internet :
L'ACLF recherche des adhérents qui souhaiteraient former un groupe de travail ponctuel pour lister les modifications à apporter au site.

Avenir du forum de l'ACLF :
L'ACLF recherche des personnes qui souhaiteraient former un groupe de travail pour repenser le forum de l'association.

Webinaires croisés avec l'ATLF :
L'ACLF recherche deux adhérents travaillant dans l'édition littéraire et souhaitant prendre la parole devant les traducteurs lors du webinaire du 8 décembre 2026. Manifestez-vous !

Projets 2027 :
Faites-nous part de vos idées pour 2027, avant la fin du mois de novembre.

Tribune libre de l'infolettre :
La parole est laissée aux adhérents. Envoyez-nous vos textes !

Envoyez-nous vos questions :
– Correction et ponctuation, avant le 18 décembre 2026 ;
– Difficultés sur les feuilles de style sur Word ;
– Webinaires croisés avec l'ATLF ;
– Notes de bas de page sur Word.

« Seul, on va plus vite ; ensemble, on va plus loin. »